



SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENARDIENNE, ÉPOPÉE ANIMALE,
FABLE ET FABLIAU
INTERNATIONAL REYNARD SOCIETY
BEAST EPIC, FABLE & FABLIAU
16ème Colloque international, Münster, 1–5 août 2005
16th International Colloquium, Münster, 1–5 August 2005

Third Circular

Münster, July 2005

Dear Friends of the red-coated Hero,

All is now prepared for our 16th Colloquium. Enclosed, you will find an advance copy of the programme and a list of papers that have been registered. Unfortunately, there have been some late withdrawals. Nonetheless, we have now more than fifty papers scheduled to be read mostly in parallel sessions. We apologize for any resulting inconvenience or frustration in advance. As usual, we would like to ask everybody who will be reading a paper not to exceed 20 minutes in order to allow full discussion of each paper and to end each session on time. The Sessions will take place in the 'Bühnensaal' (A) and in 'Seminarraum 3' (B) in the *Agora* Conference Centre. During the breaks between sessions, coffee and biscuits will be available outside the lecture rooms. A buffet lunch will be served at the 'Café Uferlos', next door to the Conference Centre. On Monday 1st August there will be a registration desk at the foyer of the *Agora Conference-Hotel* from 3-6 p.m., where you can collect your conference pack and settle your outstanding account. Your hotel, of course, will welcome you whatever time you arrive. On Tuesday 2nd August the registration desk will move to *Agora Conference-Centre*, where you will be welcomed any time from 8.30 to 18.00.

On 2nd and 3rd August, there will also be a book table with Brepols displaying their recent publications, which may be ordered at a conference discount. Any participants who would like to bring their latest volumes for display are very welcome to do so.

Before the official opening ceremony, we will inaugurate the exhibition accompanying our 16th Conference, *Unter Tieren. Fabelhafte Ausstellung um Reineke, Isegrim & Co.*, in the University Library (No. 22 on the map). All participants are warmly invited to join us at this event.

This circular contains Airport-Münster timetables, as well as Münster bus timetables, to help you find your way from Münster central-station to your hotel (the last bus will usually leave short before 11 p.m.). It goes without saying that you can find taxis both at the airport and at the station. Those who arrive by car should take either exit 'Münster Nord' or 'Münster Süd' (from BAB 1 or 43) and head for the city via 'Weseler Straße' or 'Steinfurter Straße'. Kolping Hotel and Agora Hotel both have car parks. Within the city of Münster all distances are easily manageable by foot. The conference pack will contain information on recommended restaurants and pubs, and the hotel staff will be only too happy to help.

We look forward to the pleasure of welcoming you to Münster,

Amand Berteloot, W. Günther Rohr and Beatrix Zumbült

P.S.: It is only possible to cancel participation with the reimbursement of fees before 20th July.

Please contact:

per e-mail: niederlaendische.philologie@uni-muenster.de

per Post: Westfälische Wilhelms-Universität - Institut für Niederländische Philologie - Alter Steinweg 6/7, D - 48143 Münster

Website: <http://www.hausderniederlande.de/> => Aktuell => 16. Internationales Kolloquium der International Reynard Society 2005

Papers (registered by: 05th July 2005)

1. Amatuzzi, Antonella (Torino): "Les fables dans le Livre des Emblèmes de Guillaume Guérout "
2. Baker, Craig (Québec): "D'un bestiaire à l'autre: retour sur la Version longue du Bestiaire attribuée à Pierre de Beauvais"
3. Barre, Aurélie (Lyon): "Les épilogues dans le 'Roman de Renart'. Mensonges de conteurs"
4. Berteloot, Amand (Münster): "Reynaert und Ogier van Denemerken. Topos oder Intertextualität?"
5. Besseyre, Marianne (Paris): "Le déni des apparences: Bestiaire et dérision dans l'illustration marginale d'un Pontifical de Guillaume Durand (Bibl. Ste. Geneviève, Ms. 143)"
6. Block, Elaine C. (New York/Paris): "The Wiles of Women on Medieval Misericords"
7. Burrows, Daron (Manchester): "*Trubert* and the crisis of identity"
8. Cifarelli, Paola (Torino): "La Fortune de Marie de France en Italie"
9. Corbellari, Alain (Lausanne): "Le purgatoire des grenouilles"
10. Dines, Ilya (Jerusalem): "Bestiaries and Dictionaries"
11. Dulac, Liliane (Montpellier): sujet à préciser ??? *
12. Franz, Leonie (Mainz): "Wahre Wunder - Tiere als Funktions- und Bedeutungsträger in mittelalterlichen Gründungslegenden"
13. Fukumoto, Naoyuki (Tokyo): sujet à préciser
14. Gnarra, Irene (New Jersey): "Deceptive Merchants in Old French Fabliaux"
15. González, Emilio (Santiago de Compostela): "'List' und 'Betrug' im 'Reinhart Fuchs' und im 'Pfaffen Amis' des Strickers"
16. Harano, Noboru (Hiroshima): "Comment appeler la seconde version de la branche IV dans le ms. H du *Roman de Renart*?"
17. Hardwick, Paul (Leeds): "The Merchant and the Monkeys"
18. Hlatky, Jasmin M. (Münster): "Laubwölfe und Schmiegehäschen - Zur Weiterentwicklung der Tierepik bei Walter Moers"
19. Honemann, Volker (Münster): "Ein Drucker und sein Buch: Der *Alte Reinke de Vos* des Ludwig Dietz (Rostock, 1539)"
20. Jäger, Christian (Berlin): "Kuckuckseier in Philomelens Nest oder Die Lügen der Moral bei Christian Fürchtgott Gellert"
21. Just, Dagmar (Berlin): "Goethes 'Freudenthräne' - eine Täuschung?"
22. Lacroix, Jean (Montpellier): "La Jérusalem délivrée: un bestiaire de fin d'épopée?"
23. Lazaris, Stavros (Strasbourg): "L'illustration des romans populaires à Byzance" ???*
24. Librová, Bohdana (Brno): "Une moralisation tardive de topoï renardiens: les figures du renard dans les *Regnars traversant* de Jean Bouchet"
25. Liebchen, Wilfried (Sandberg): "Dichtung und Wahrheit an Hand von Goethes Fabeln oder Wahrheit und Irrtum in Dichtung und Wissenschaft mit auszugsweisen Kriterien zur Bewertung von Goethes Fabeltexten"
26. Lorcin, Marie-Thérèse (Lyon): "Le mensonge dans les fabliaux français" (Quelle place occupe le mensonge parmi les diverses formes de tromperie? Est-il considéré comme un 'péché de la langue') ???*
27. Marruncheddu, Sara (Torino): "Les Animaux comme Moyen de Mensonge et de Tromperie: Quelques Considérations sur le Cas de l'Oiseau"
28. Mombello, Gianni (Torino): "Le fablier manuscrit (BL, Harley 4416) de François Le Moine (Rouen, 1656)"
29. Muratova, Xenia (Paris): "Le Bestiaire et les érudits du XIXe siècle"
30. Noirfalise, Florent (Louvain-la-Neuve): "'Char ce est laide choses estre deceus por poverté de conoistre': ruse et connaissance dans le 'Livre des animaux' du 'Trésor' de Brunetto Latini"
31. Obermaier, Sabine (Mainz): "Tiere in der Literatur des Mittelalters. Projektskizze für ein interdisziplinäres Lexikon"
32. Parussa, Gabriella (Tours): "Un Esope pour la scène avant Boursault et Le Noble? Les rapports entre la farce médiévale et le récit bref : fabliaux, fable, facétie."
33. Peters, Michaela (Hamburg): "Songe et mensonge dans les 'Fables' de La Fontaine"
34. Piat, Florence (Rennes): "Le problème de l'ambivalence de la représentation animale dans les stalles médiévales"
35. Pooth, Richard (Bocholt): "Die funktionelle Verwendung der Lüge im Text *Von dem Fuchs Reinart*"
36. Puttero, Giorgia (Torino): "Julien Macho et Jean Baudoin relus par François le Moine: étude linguistique"

Please contact:

per e-mail: niederlaendische.philologie@uni-muenster.de

per Post: Westfälische Wilhelms-Universität - Institut für Niederländische Philologie - Alter Steinweg 6/7, D - 48143 Münster

Website: <http://www.hausderniederlande.de/> => Aktuell => 16. Internationales Kolloquium der International Reynard Society 2005

37. Reimer, Thomas (Wiesbaden): "Größer als Füchse, aber kleiner als Hunde – Die Goldameisen des Herodot"
38. Rohr, W. Günther (Osnabrück): "geistliche lügen - lügen geistliche?"
39. Roofls, Friedel Helga (Münster): "Von der Lüge zur Wahrheit. Zum Aufbau des mnd. *Reynke de vos*"
40. Scherbeck, Bastian (Erlangen/Nürnberg): "Proverb illustration on German medieval misericords - an Introduction"
41. Schlusemann, Rita (Leipzig): "Neue Techniken für eine sich ändernde Kommunikation. Die Gliederung der Reynaert-Texte des 15. Jahrhunderts als Mittler zwischen Text und Publikum"
42. Schneider, Horst (Bochum): "Der griechische Physiologus: Christliche Naturkunde oder Wunderbuch?"
43. Stey, Marie-Madeleine (Ohio): "Les Animaux dans la version occitane de Barlaam et Josaphat"
44. Toniato, Silvia (Torino): "La tromperie et la merveille des mots et des nombres dans les livres d'énigmes au Moyen Âge"
45. Trachsler, Richard (Paris/Zürich): "Observations sur le Bestiaire onirique"
46. Trinca, Beatrice (Berlin): "Kleriker und Lügner? Zum Status der Fiktion um und in Chrétiens Romanen und ihren deutschen 'Übersetzungen' Hartmanns und Wolframs"
47. Tudor, Adrian (Hull): "*Nos rions de vostre bien*: The Comic Potential of Pious Tales"
48. Van den Abeele, Baudouin (Louvain-la-Neuve): "Le Physiologus Theobaldi: enquête sur sa diffusion manuscrite"
49. Ventura, Iolanda (Münster): "The representation of the Animal World in the Collections of Natural Questions between Late Middle Ages and Early Modern Time"
50. Voisenet, Jacques (Toulouse): "Les Animaux du Mensonge chez les Clercs du Haut Moyen Age (Ve-XIIe s.)"
51. von Fuchs, Friedrich (Linden): "Das Tier in der Heraldik - aus der St. Annenkirche zu Annaberg"
52. Wackers, Paul (Utrecht): "How comic can a villain be? Reflections on the character of Reynaert the fox."
53. Zemmour, Corinne (Gonesse): "Le mensonge renardien: Une Stratégie Linguistique et Littéraire" [Auteurs et Victimes, Tèmes et Finalités, Images et Procédés d'Énonciation] ???*
54. Zumbült, Beatrix (Münster): "Does the untruth of Reynard's stories affect/infect the pictorial form of illustrations, too?"

* Participants whose names or titles have been marked ??? are asked to contact the organisational team immediately.

Münster Bus Timetable

For guests of agora – Hotel and of the 'Jugendgästehaus':

Central Station to Busstop Bismarckstraße:

Linie 10 (leaving at busplatform C2), direction Meckmannweg/Waldweg: :07, :27, :47

Linie 34 (leaving at busplatform C3), direction Schmeddingstraße: :02, :22, :42

For guests of the Kolpinghotel:

Central Station to Busstop Schützenstraße:

Linie 10 (leaving at busplatform C2), direction Meckmannweg/Waldweg: :07, :27, :47

Linie 4 (leaving at busplatform C3), direction Alte Sternwarte: :12, :32, :52

Linie 2 (leaving at busplatform C2), direction Clemenshospital: :17, :37, :57

Please contact:

per e-mail: niederlaendische.philologie@uni-muenster.de

per Post: Westfälische Wilhelms-Universität - Institut für Niederländische Philologie - Alter Steinweg 6/7, D - 48143 Münster

Website: <http://www.hausderniederlande.de/> => Aktuell => 16. Internationales Kolloquium der International Reynard Society 2005